

**Jabra<sup>®</sup>**

**Jabra<sup>®</sup> SP200**



**User manual**

-----  
[www.jabra.com](http://www.jabra.com)

## USER MANUAL - LANGUAGES

<a href="#"><u>ENGLISH - EUROPE (click here for manual)</u></a> .....	4
<a href="#"><u>ENGLISH - NORTH AMERICA (Click here for manual)</u></a> .....	16
<a href="#"><u>ENGLISH - ASIA PACIFIC (Click here for manual)</u></a> .....	27
<a href="#"><u>DANSK (Klik her for at se vejledningen)</u></a> .....	38
<a href="#"><u>FRANÇAIS (Cliquez ici pour le manuel)</u></a> .....	50
<a href="#"><u>FRANÇAIS - NORTH AMERICA (Cliquez ici pour le manuel)</u></a> .....	62
<a href="#"><u>DEUTSCH (Klicken Sie hier für Handbuch)</u></a> .....	73
<a href="#"><u>РУССКИЙ (Щёлкните здесь, чтобы скачать руководство)</u></a> .....	85
<a href="#"><u>УКРАЇНА (Клацніть тут для завантаження посібника)</u></a> .....	97
<a href="#"><u>NEDERLANDS (Klik hier voor de handleiding)</u></a> .....	109
<a href="#"><u>SUOMI (Avaa käyttöohje napsauttamalla tässä)</u></a> .....	121
<a href="#"><u>SVENSKA (Klicka här för bruksanvisning)</u></a> .....	133
<a href="#"><u>ITALIANO (Fare clic qui per il manuale)</u></a> .....	145
<a href="#"><u>PORTUGUÊS - NORTH AMERICA (Clique aqui para acessar o manual)</u></a> .....	157
<a href="#"><u>ESPAÑOL (Haga clic aquí para obtener el manual)</u></a> .....	168
<a href="#"><u>ESPAÑOL - NORTH AMERICA (Haga clic aquí para acceder al manual)</u></a> .....	180
<a href="#"><u>ČESKY (Zde klikněte pro manuál)</u></a> .....	191
<a href="#"><u>POLSKI (Kliknij tutaj, żeby przejść do instrukcji)</u></a> .....	203

## СОДЕРЖАНИЕ

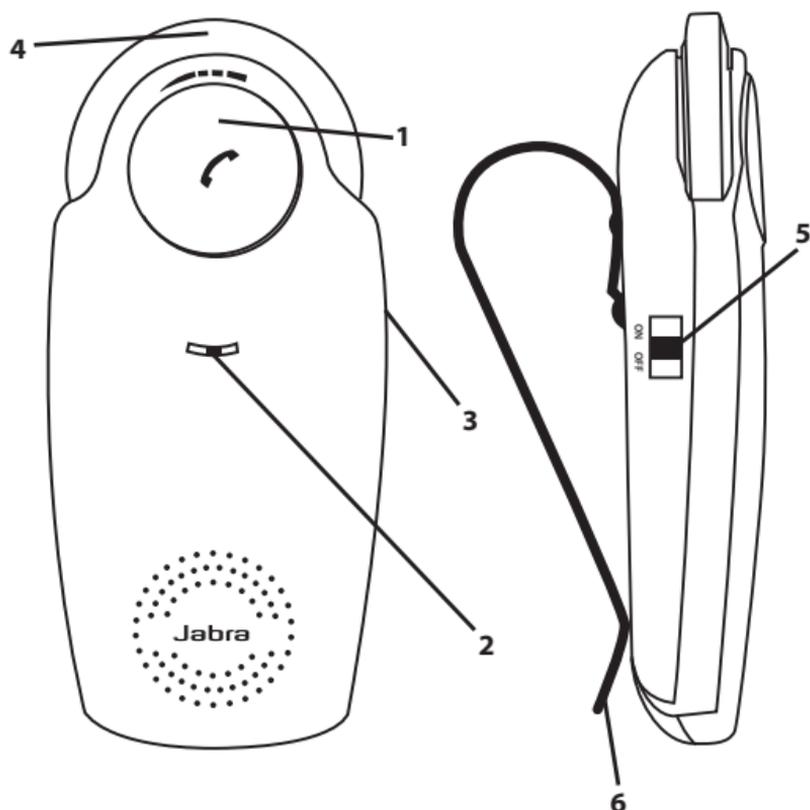
БЛАГОДАРИМ ВАС .....	2
JABRA SP200 (ВИД СВЕРХУ И ВИД СБОКУ) .....	2
ВОЗМОЖНОСТИ СПИКЕРФОНА .....	3
ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ .....	3
ЗАРЯДКА СПИКЕРФОНА .....	4
ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ СПИКЕРФОНА .....	5
СОПРЯЖЕНИЕ СПИКЕРФОНА С МОБИЛЬНЫМ ТЕЛЕФОНОМ ...	6
ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ТЕЛЕФОНУ .....	7
РАСПОЛОЖЕНИЕ СПИКЕРФОНА В АВТОМОБИЛЕ .....	7
РЕЖИМЫ И ОПЕРАЦИИ .....	8
СИГНАЛЫ ИНДИКАТОРА .....	9
ПОИСК, УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ И ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ .....	9
ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ПОМОЩИ .....	11
УХОД ЗА СПИКЕРФОНОМ .....	12
ГЛОССАРИЙ .....	12

## БЛАГОДАРИМ ВАС

Благодарим за приобретение спикерфона Jabra SP200 Bluetooth®. Надеемся, что вы останетесь им довольны. Это руководство познакомит вас со всеми возможностями нового спикерфона.

### JABRA SP200 (ВИД СВЕРХУ И ВИД СБОКУ)

- 1 Кнопка «Ответ/завершение».**
- 2 Светодиодный индикатор.**
- 3 Гнездо зарядного устройства.**
- 4 Регулятор громкости.**
- 5 Выключатель.**
- 6 Зажим для крепления на солнцезащитный козырёк.**



## ВОЗМОЖНОСТИ СПИКЕРФОНА

### **Спикерфон Jabra SP200 позволяет:**

- ответить на вызов
- завершить разговор
- отклонить вызов\*
- осуществить голосовой набор номера\*
- повторно набрать последний номер\*
- отключить микрофон
- Перевод вызовов
- регулировать громкость

### **Технические характеристики**

- Время работы до 10 часов в режиме разговора, до 550 часов в режиме ожидания (23 дня).
- Аккумуляторная батарея с возможностью зарядки от автомобильного зарядного устройства или по кабелю USB.
- Автоматический переход в режим энергосбережения через 15 минут при отсутствии соединения с телефоном.
- Снижение уровня шума и эхоподавление благодаря цифровой обработке сигнала (DSP).
- Габариты: Д 124 мм × Ш 56 мм × В 16 мм.
- Вес: 84 г.
- Радиус действия до 10 метров (приблизительно 33 фута).
- Профили Bluetooth: HFP, HSP.
- Версия Bluetooth: 2.0 (см. глоссарий).
- Технология улучшения качества звука e-SCO.

## ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Подготовка спикерфона к работе осуществляется в три шага.

- 1) Зарядите спикерфон.**
- 2) Включите модуль Bluetooth мобильного телефона (см. руководство пользователя мобильного телефона).**
- 3) Выполните сопряжение спикерфона с мобильным телефоном.**

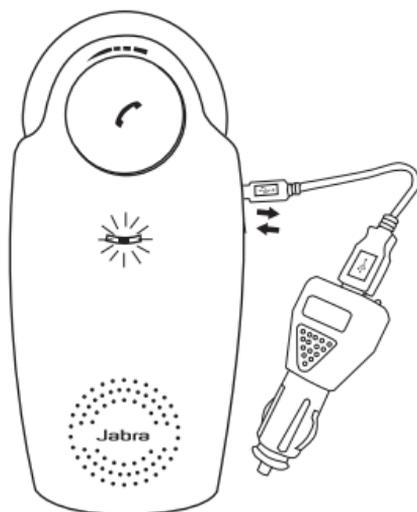
\* Зависит от модели телефона.

Спикерфон Jabra SP200 очень прост в управлении. Кнопка «Ответ/завершение» в зависимости от длительности нажатия позволяет выполнить несколько различных команд.

Команда	Длительность нажатия
Быстрое нажатие	Короткое нажатие
Двукратное нажатие	2 коротких нажатия подряд
Нажатие	Приблизительно 1 секунда
Нажатие и удержание	Приблизительно 5 секунд

## ЗАРЯДКА СПИКЕРФОНА

Перед началом использования полностью зарядите спикерфон в течение двух часов. Для этого можно использовать автомобильное зарядное устройство или кабель USB. Непрерывный красный сигнал светодиодного индикатора означает, что спикерфон заряжается. Изменение цвета индикатора на зелёный означает, что спикерфон полностью заряжен.



Используйте только то зарядное устройство, которым комплектуется спикерфон. Применение иных зарядных устройств может вывести спикерфон из строя.

**Примечание:** длительное отсутствие подзарядки существенно сокращает срок службы аккумуляторной батареи. Рекомендуется подзаряжать спикерфон не реже одного раза в месяц.

## ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ СПИКЕРФОНА

- Чтобы включить спикерфон, сдвиньте вперед выключатель, расположенный на боковой поверхности устройства.
- Чтобы выключить спикерфон, сдвиньте выключатель назад.

### Режим энергосбережения

При отсутствии соединения с мобильным телефоном спикерфон автоматически выключается через 15 минут. Чтобы снова включить спикерфон, быстро нажмите кнопку «Ответ/завершение».



## СОПРЯЖЕНИЕ СПИКЕРФОНА С МОБИЛЬНЫМ ТЕЛЕФОНОМ

Процедура первого подключения к мобильному телефону называется сопряжением. Сопряжение телефона со спикерфоном требует выполнить несколько простых действий и занимает всего несколько минут.

### 1 Переведите спикерфон в режим сопряжения.

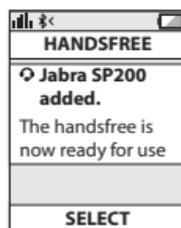
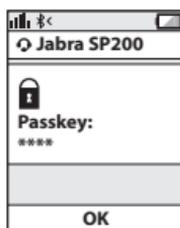
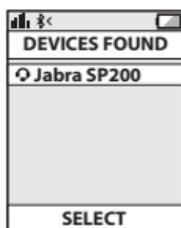
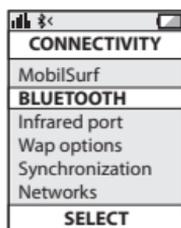
- При первом включении спикерфон Jabra SP200 переходит в режим сопряжения автоматически, поэтому сразу может быть обнаружен телефоном. В режиме сопряжения светодиодный индикатор спикерфона светится синим пульсирующим светом.

### 2 Переведите телефон, оснащённый модулем Bluetooth, в режим поиска других устройств.

- Выполните действия, описанные в пользовательском руководстве телефона. Убедитесь, что модуль Bluetooth телефона активирован. После этого переведите телефон в режим поиска других устройств. Обычно для этого следует перейти в меню «Настройка», «Соединение» или «Bluetooth» на телефоне, и далее выбрать пункт «Поиск» или «Добавить».\*

### 3 Телефон обнаружит спикерфон Jabra SP200.

- В меню телефона спикерфон обозначен именем «Jabra SP200». Телефон сообщит о готовности к сопряжению со спикерфоном Jabra SP200. Подтвердите своё согласие нажатием «Да» или «ОК» и введите ключ доступа или пинкод «0000» (4 нуля). После этого телефон должен сообщить об успешном завершении процедуры сопряжения.



\* Зависит от модели телефона.

## Ручной перевод в режим сопряжения

Чтобы подключить спикерфон к другому телефону или в случае, если процедура сопряжения не была завершена, спикерфон можно перевести в режим сопряжения вручную.

Включите спикерфон. Нажмите и удерживайте около 5 секунд кнопку «Ответ/завершение», пока светодиодный индикатор не станет подавать пульсирующим синим сигналом. Затем выполните действия, описанные в пунктах 2 и 3 описанной выше процедуры сопряжения.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ТЕЛЕФОНУ

Сопряжение требуется только при первом подключении спикерфона к телефону. После выполнения этой процедуры включенный спикерфон сможет автоматически обнаруживать работающий модуль Bluetooth этого телефона и устанавливать с ним соединение. Спикерфон готов к работе с телефоном сразу после установления соединения. Если оба устройства были сопряжены, однако не установили связь друг с другом автоматически, следует быстро нажать кнопку «Ответ/завершение».

## РАСПОЛОЖЕНИЕ СПИКЕРФОНА В АВТОМОБИЛЕ

Спикерфон Jabra SP200 неприметно и удобно крепится на солнцезащитный козырёк при помощи зажима.



## РЕЖИМЫ И ОПЕРАЦИИ

### **Ответ на входящий вызов**

- Чтобы принять вызов, слегка нажмите на спикерфоне кнопку «Ответ/завершение».

### **Завершение разговора**

- Чтобы завершить разговор, слегка нажмите на спикерфоне кнопку «Ответ/завершение».

### **Исходящий вызов**

- Звук автоматически будет переключен на спикерфон\*.  
Если этого не произошло, быстро нажмите кнопку «Ответ/завершение».

### **Отклонение входящего вызова\***

- Нажмите кнопку «Ответ/завершение».

### **Включение голосового набора\***

- Нажмите кнопку «Ответ/завершение». Метки голосового набора рекомендуется записывать через спикерфон.

### **Повторный набор последнего номера\***

- Дважды слегка нажмите кнопку «Ответ/завершение» (независимо от того, используется уже спикерфон или нет).

### **Отключение и повторное включение микрофона**

- Чтобы отключить микрофон во время разговора, нажмите и удерживайте кнопку «Ответ/завершение». О том, что микрофон отключен, оповещает звуковой сигнал.
- Чтобы снова включить микрофон, нажмите и удерживайте кнопку «Ответ/завершение».

### **Перевод вызовов**

- Чтобы перевести вызов со спикерфона на мобильный телефон, нажмите кнопку «Ответ/завершение».
- Чтобы перевести вызов с мобильного телефона на спикерфон, нажмите кнопку «Ответ/завершение».

### **Регулировка громкости\***

- Чтобы установить желаемый уровень громкости, поворачивайте колёсико регулятора влево или вправо.

\* Зависит от модели телефона.

## СИГНАЛЫ ИНДИКАТОРА

Сигнал	Значение
Пульсирующий синий свет	Спикерфон готов к работе, но не подключен к другим устройствам
Непрерывное синее свечение	Спикерфон подключен к телефону
Часто пульсирующий синий свет	Режим сопряжения
Пульсирующий синий свет	Входящий вызов
Непрерывное зелёное свечение	Разговор
Пульсирующий красный свет	Низкий уровень заряда аккумулятора
Непрерывное зелёное свечение во время зарядки	Уровень заряда аккумулятора более 70 %
Непрерывное красное свечение во время зарядки	Уровень заряда аккумулятора ниже 70%

## ПОИСК, УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ И ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

### Слышны помехи

- Bluetooth это разновидность радиосвязи, которой могут препятствовать расположенные между двумя устройствами объекты. Спикерфон и телефон должны располагаться на расстоянии не свыше 10 метров (33 футов) по прямой, на которой не должно быть крупных объектов (стен и т. п.).

### **Отсутствует звук**

- Увеличьте уровень громкости.
- Проверьте, сопряжён ли спикерфон с устройством, которое является источником звука.
- Убедитесь, что телефон подключен к спикерфону, быстро нажав кнопку «Ответ/завершение».

### **Не удаётся провести сопряжение**

- Возможно, на мобильном телефоне отменено сопряжение со спикерфоном. Повторите процедуру сопряжения.

### **Требуется очистить список устройств, с которыми был сопряжён спикерфон.**

- Спикерфон позволяет отменить все ранее осуществлённые сопряжения. Для этого необходимо снова перевести спикерфон в режим сопряжения. После перевода в режим сопряжения отпустите и снова нажмите кнопку «Ответ/завершение», на этот раз удерживая её нажатой около 5 секунд. Звуковой сигнал означает, что информация о сопряжении с другими устройствами полностью стёрта. При следующем включении спикерфон автоматически перейдет в режим сопряжения.

### **Может ли спикерфон Jabra SP200 работать с другим оборудованием, оснащённым модулем Bluetooth?**

- Спикерфон Jabra SP200 предназначен для работы с мобильными телефонами, в которых имеется модуль Bluetooth. Он также может работать с другими устройствами, соответствующими спецификации Bluetooth 1.1 или выше, если в этих устройствах предусмотрены профили гарнитуры и/или громкой связи.

### **Не получается отклонить входящий вызов, повторно набрать номер или использовать голосовой набор.**

- Доступность этих операций зависит от наличия в телефоне профиля громкой связи. Даже если профиль громкой связи имеется, отклонение вызова, режим ожидания ответа или голосовой набор может быть недоступен, поскольку не все устройства предоставляют возможность их использовать. Об их наличии или отсутствии говорится в руководстве по эксплуатации соответствующего устройства.

## ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ПОМОЩИ

**1. Интернет:** [www.jabra.com](http://www.jabra.com)  
(здесь можно найти последние сведения о поддержке и интерактивные руководства пользователя)

### 2. Электронная почта:

Английский	<a href="mailto:support.uk@jabra.com">support.uk@jabra.com</a>
Голландский	<a href="mailto:support.nl@jabra.com">support.nl@jabra.com</a>
Испанский	<a href="mailto:support.es@jabra.com">support.es@jabra.com</a>
Итальянский	<a href="mailto:support.it@jabra.com">support.it@jabra.com</a>
Немецкий	<a href="mailto:support.de@jabra.com">support.de@jabra.com</a>
Польский	<a href="mailto:support.pl@jabra.com">support.pl@jabra.com</a>
Русский	<a href="mailto:support.ru@jabra.com">support.ru@jabra.com</a>
Скандинавский	<a href="mailto:support.no@jabra.com">support.no@jabra.com</a>
Французский	<a href="mailto:support.fr@jabra.com">support.fr@jabra.com</a>
	Информация: <a href="mailto:info@jabra.com">info@jabra.com</a>

### 3. Телефоны:

Австрия	00800 722 52272
Бельгия	00800 722 52272
Великобритания	0800 0327026
Германия	0800 1826756
Дания	702 52272
Испания	900 984572
Италия	800 786532
Люксембург	00800 722 52272
Нидерланды	0800 0223039
Норвегия	800 61272
Польша	0801 800 550
Португалия	00800 722 52272
Россия	+7 495 660 71 51
Финляндия	00800 722 52272
Франция	0800 900325
Швейцария	00800 722 52272
Швеция	020792522
Международные звонки	00800 722 52272

## УХОД ЗА СПИКЕРФОНОМ

- Всегда храните гарнитуру Jabra SP200 в выключенном состоянии и защищайте ее от внешних воздействий.
- Избегайте хранения при крайних температурах (выше 45°C, в том числе под прямыми солнечными лучами, или ниже -10°C). Это может привести к сокращению ресурса аккумулятора и отрицательно сказаться на функционировании гарнитуры. Высокие температуры также могут снизить качество работы изделия.
- Нельзя подвергать гарнитуру Jabra SP200 воздействию дождя или других жидкостей.

## ГЛОССАРИЙ

- 1. Bluetooth** это радиотехнология, которая позволяет устанавливать связь между мобильными устройствами на расстоянии до 10 метров (33 футов). Дополнительные сведения можно найти на сайте [www.bluetooth.com](http://www.bluetooth.com)
- 2. Профили Bluetooth** это различные режимы радиообмена данными между устройствами, соединёнными по этой технологии. Телефоны, оснащаемые модулем Bluetooth, могут использовать профиль гарнитуры, профиль громкой связи или оба профиля. Может ли телефон их использовать, зависит от программного обеспечения телефона.
- 3. Сопряжение** создаёт уникальный шифруемый канал обмена данными между модулями Bluetooth двух различных устройств. Устройства Bluetooth не смогут установить связь, если они не были сопряжены друг с другом.
- 4. Ключ доступа или пинкод** — код, который необходимо ввести на мобильном телефоне, чтобы разрешить сопряжение со спикерфоном Jabra SP200. Этот код позволяет мобильному телефону и спикерфону Jabra SP200 идентифицировать друг друга и впоследствии устанавливать соединение автоматически.
- 5. Режим готовности** режим, в котором спикерфон Jabra SP200 готов принять входящий вызов. После завершения разговора по мобильному телефону спикерфон переходит в режим готовности.



Утилизация продукта должна осуществляться согласно местным нормативным предписаниям.

[www.jabra.com/weee](http://www.jabra.com/weee)

## 用語集

- 1. Bluetooth は**、短い距離（約 30 フィート）で携帯電話とヘッドセットなどのデバイスをワイヤーやコードを使わずに接続するよう開発された無線テクノロジーです。さらに詳しい情報は [www.bluetooth.com](http://www.bluetooth.com) をご覧ください。
- 2. Bluetooth プロファイルは**、Bluetooth デバイスがその他のデバイスに接続するための様々な方法です。Bluetooth 携帯電話は、ヘッドセットプロファイル、ハンズフリープロファイル、またはその両方に対応しています。特定のプロファイルをサポートするには、携帯電話メーカーは電話のソフトウェアに特定の必須機能を導入する必要があります。
- 3. ペ어링は**、2つの Bluetooth デバイス間に独自の暗号化された通信リンクを作り、デバイス間の通信を可能にします。Bluetooth デバイスはペ어링されていないと動作しません。
- 4. パスキーまたは PIN は**、携帯電話を Jabra SP200 とペ어링する際に入力するコードです。この手順により、携帯電話と Jabra SP200 が相互に認識され、自動的に連動して機能します。
- 5. スタンバイモード は**、Jabra SP200 で通話を待ち受けている状態のことです。携帯電話で通話を「終了」とすると、スピーカフォンはスタンバイモードになります。



製品の廃棄は、現地の基準と規制に従って行ってください。

[www.jabra.com/weee](http://www.jabra.com/weee)

# Jabra®

A BRAND BY

**GN Netcom**

© 2009 GN Netcom US, Inc. All rights reserved. Jabra® is a registered trademark of GN Netcom A/S. All other trademarks included herein are the property of their respective owners. The Bluetooth® word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by GN Netcom A/S is under license. (Design and specifications subject to change without notice).

© 2009 GN Netcom A/S. All rights reserved. Jabra® is a registered trademark of GN Netcom A/S. All other trademarks included herein are the property of their respective owners. The Bluetooth® word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by GN Netcom A/S is under license. (Design and specifications subject to change without notice).

MADE IN KOREA  
TYPE: SP200



[www.jabra.com](http://www.jabra.com)